



НАУЧНАЯ РЕЦЕНЗИЯ
УДК 821.112.2.09

DOI: 10.18287/2782-2966-2025-5-1-151-156

Дата поступления: 15.01.2025
принятия: 16.03.2025

А.Э. Воротникова
Воронежский государственный
педагогический университет,
г. Воронеж, Российская Федерация
E-mail: vorotnikovaanna2013@yandex.ru
Orcid: <https://orcid.org/0000-0002-5887-2034>

**Преодолевая границы.
Рецензия на коллективную монографию
«Немецкоязычная проза: художественные и исследовательские практики
первых десятилетий XXI века»**

Аннотация: во введении обосновываются актуальность и новизна монографического коллективно-го исследования, посвященного малоизученному явлению – немецкоязычной прозе первых десятилетий XXI века. В основной части рецензии представлен аналитический обзор статей монографии, обращенных к наиболее репрезентативным для текущего литературного процесса в Германии, Австрии и Швейцарии произведениям, их проблемно-тематическому содержанию и идейно-художественным особенностям, сформировавшимся под влиянием социально-исторических и культурных факторов, предшествующей традиции и современных представлений об искусстве слова. Подчеркивается системно-комплексный междисциплинарный характер исследования, в рамках которого была осуществлена реконструкция стереоскопичной и многоплановой картины литературного развития в немецкоязычных странах на данном этапе.

Ключевые слова: современная немецкоязычная проза; история; традиция; новаторство; нация; жанр; язык; роман; граница.

Цитирование: Воротникова А.Э. Преодолевая границы. Рецензия на коллективную монографию «Немецкоязычная проза: художественные и исследовательские практики первых десятилетий XXI века» // Семиотические исследования. Semiotic studies. 2025. Т. 5, № 1. С. 151–156. DOI: <http://doi.org/10.18287/2782-2966-2025-5-1-151-156>.

Информация о конфликте интересов: автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

© Воротникова А.Э., 2025

Анна Эдуардовна Воротникова – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры французского языка и иностранных языков для неязыковых профилей, Воронежский государственный педагогический университет, 394043, Российская Федерация, г. Воронеж, ул. Ленина, д. 86.

SCIENTIFIC REVIEW

A.E. Vorotnikova
Voronezh State Pedagogical University,
Voronezh, Russian Federation
E-mail: vorotnikovaanna2013@yandex.ru
Orcid: <https://orcid.org/0000-0002-5887-2034>

**Overcoming boundaries. Review of the collective monograph
“German language prose: artistic and research practices
of the 21st century”**

Abstract: the introduction substantiates the relevance and novelty of the monographic collective research, which is devoted to the little-studied phenomenon – German language prose of the first decades of the 21st century. The main part of the review provides an analytical overview of the monograph’s articles, which address the most representative for the current literary process in Germany, Austria and Switzerland works, their problem-thematic content and ideological and artistic features, formed under the influence of socio-historical and cultural factors, previous tradition and modern ideas about the art of the word. The conclusion emphasizes the systemic and complex interdisciplinary nature of the monographic study, which reconstructed a stereoscopic and multidimensional picture of literary development in German-speaking countries at this stage.

Key words: modern German language prose; history; tradition; innovation; nation; genre; language; novel; boundary.

Citation: Vorotnikova, A.E. (2025), Overcoming boundaries. Review of the collective monograph “German language prose: artistic and research practices of the 21st century”, *Semioticheskie issledovanija. Semiotic studies*, vol. 5, no. 1, pp. 151–156, DOI: <http://doi.org/10.18287/2782-2966-2025-5-1-151-156>.

Information about conflict of interests: the author declares no conflict of interests.

© Vorotnikova A.E., 2025

Anna Eduardovna Vorotnikova – Doctor of Philology, Docent, Professor of the Department of French Language and Foreign Languages for Non-Linguistic Specialities, Voronezh State Pedagogical University, 86, Lenina Str., Voronezh, 394043, Russian Federation.

Введение

Рецензируемая монография объединяет труды отечественных литературоведов и лингвистов – участников Первой Всероссийской конференции «Немецкоязычная проза: художественные и исследовательские практики первых десятилетий XXI века» (7 октября 2023 г.), организаторами которой выступили кафедра немецкой филологии Самарского национального исследовательского университета имени академика С.П. Королева (Самарский университет) и Центр германистики Отдела литератур Европы и Америки Новейшего времени ИМЛИ им. А.М. Горького РАН.

Выход в свет монографии следует считать заметным событием в современной германистике уже потому, что посвящена она новому и малоизученному явлению – немецкоязычной прозе первых десятилетий XXI столетия. Работа филолога требует определенной дистанции по отношению к художественному творению, чтобы определить его истинную ценность и установить его место в истории литературы. Данное обстоятельство не стало, однако, препятствием на пути ученых-первопроходцев, разрабатывающих научно-методологические подходы к изучению весьма разноплановых с эстетической и проблемно-содержательной точки зрения произведений, устанавливающих их связи с предшествующей традицией и выявляющих черты самобытности и новаторства. Проведенное коллективное исследование, несомненно, носит актуальный характер, обогащает современные представления об основных векторах литературного процесса в немецкоязычных странах, способствует расширению пространства научных изысканий не только в отечественной, но и в западной германистике.

Основная часть

Идея преодоления границ определяет концепцию большинства анализируемых в монографии произведений. Одна из ключевых тем, разрабатываемых в немецкой литературе начала XXI века, – противостояние двух Германий, по-прежнему разделенных не в государственном смысле, но в ментальном. Как следует из первой статьи Д.А. Чугунова «Три романа о ГДР (У. Телькамп,

О. Руге, Л. Зайлер)», эмоциональная реакция, вызванная объединением страны, сменяется потребностью в более сдержанной и взвешенной оценке произошедшего. Деконструировать клишированные представления о «государстве рабочих и крестьян» и создать его более сложный и многомерный образ писателям удается посредством глубокой рефлексии, а также в немалой степени благодаря тому отрезвлению, которое наступило для многих осси при более близком знакомстве с западным консьюмеристским обществом. Отказ от эйфорического восприятия последнего и признание положительных сторон критикуемого после падения стены социалистического проекта происходит в романе Лутца Зайлера «Крузо» (2014). В «Башне» (2008) Уве Телькампа реалистическое видение жизни в разделенной стране дополняется использованием условных форм, воссоздающих образ ГДР как утопически-фантастического пространства «нереализованной национальной альтернативы настоящему» (Немецкоязычная проза 2024, с. 17). Идея о том, что прошлое ценно не само по себе, но в его тесной взаимосвязи с настоящим и будущим, отчетливо проведена в романе Ойгена Руге «Дни убывающего света» (2011). Представленный в нем рассказ о частной жизни четырех поколений немцев в Германии до и после ее объединения оказывается в то же время историей правдоискательства.

Проблема реконструкции честного и достоверного образа прошлого в немецкой прозе, поставленная в статье Д.А. Чугунова, получает развитие в исследовании А.А. Стрельниковой, обращенном к уже упоминавшимся «Дням убывающего света» О. Руге и к более позднему роману того же автора «Метрополь» (2019). Как справедливо замечено, семейные саги Руге перерастают в национальные, приобретая характер мнемонического повествования о судьбах Германии и ее народа. Умение увидеть в семейной хронике действие общеисторических законов свойственно не только писателям «литературы поворота», но и их предшественникам, среди которых в статье называются Э. Золя, Дж. Голсуорси и прежде всего Т. Манн с его «Будденброками». Думается, что в этот ряд можно было бы добавить и Г. Белля –

создателя романа «Бильярд в половине десятого», отправной точкой осмысления недавней немецкой истории в котором послужил юбилей главы семейства. В «Днях убывающего света» данный аллюзивный хронотоп также запускает работу памяти и процесс конфронтации с прошлым.

Однако, в отличие от того же Белля, авторы начала нового тысячелетия все более ощущают ущербность постпамяти, лишаящей исторический образ Германии определенности, подвергая его абберациям индивидуального видения и идеологическим фальсификациям. Упорядочить романские воспоминания и заполнить лакуны в них призван читатель: вовлеченный в поиски утраченного времени, он становится сотворцом произведения. Стирание границ между сознанием автора и читателя и, шире, коллектива и индивидуума – одна из характерных особенностей мнемонического дискурса в творчестве Руге и в целом в современной немецкой литературе о прошлом, что неоднократно подчеркивается в монографии.

Углубленный анализ темы нелицеприятного и часто катастрофического семейного прошлого в романах М. Марон «Письма Павла. История семьи» (1999), У. Тимма «На примере брата» (2003), К. Петровской «Кажется Эстер» (2014) представлен в статье О.А. Дроновой. Исследователь придает памяти статус «центральной содержательной и поэтологической категории» (Немецкоязычная проза 2024, с. 133) в современной романистике, обращенной к семейному и историческому наследию ушедшей эпохи. Особого внимания заслуживают размышления о жанре «семейного исследования» как гетерогенного нарратива, включающего различные типы памяти – индивидуальной, социальной, культурной, демонстрирующего ярко выраженный автобиографизм и нацеленного на изучение и осмысление судеб отдельных семей, воссоздание достоверного образа которых невозможно без само- и метарефлексии.

В ходе сравнительного анализа романов улавливаются отличия реализуемых в них стратегий художественного воплощения постпамяти. Если Моника Марон наполняет «Письма Павла» исповедальностью и эмоциональностью, которые призваны разрушить окаменевший официальный образ прошлого, то Уве Тимм производит более решительный расчет с семейной историей, не оставляя в ней места для сентиментальных и идиллических моментов, рожденных писательской фантазией. В романе «На примере брата» происходит демифологизация и дегероизация фигуры старшего брата – нацистского преступника. Вместе с тем в статье проведена идея плюралистичности видения прошлого, его несводимости к единственному толкованию.

В романе Кати Петровской «Кажется Эстер» воссоздание истории еврейской русскоговорящей

семьи на немецком – «языке врага» – может расцениваться как своего рода трансгрессия, то есть попытка преодоления невозможного, а именно языковой границы. «Провал межъязычья» (Немецкоязычная проза 2024, с. 140) неожиданно открывает перед писательницей широкие перспективы: рушатся преграды между своим и чужим, вследствие чего освобождается пространство для языковой и интертекстуальной игры, для метаязыковой рефлексии, обогащается поэтика постпамяти, а жанр романа о прошлом насыщается новыми смыслами.

Несколько иной, по сравнению с вышепредставленными произведениями, ракурс художественного видения Германии и ее прошлого выбирает Гюнтер де Бройн в книге о своей малой родине Бранденбурге «В стороне. Признание в любви одному ландшафту» (2005). Исследующая это произведение Е.В. Беспалова определяет его как историографическое. Включение в текст документов, личных впечатлений, воспоминаний, переживаний позволяет автору варьировать перспективу повествования, осуществлять переходы от субъективной точки зрения к объективным суждениям, часто носящим характер клише и нуждающимся в пересмотре. Центральное место в статье занимает анализ способов языкового воплощения образов Бранденбурга, зависящих от типа воспринимающего и осмысляющего их сознания.

На наш взгляд, де Бройну, придавшему стереоскопичность образу бранденбургского ландшафта, увиденного из разных временных, пространственных, мыслительных перспектив, удалось не только внести вклад в сохранение культурной памяти, но и реабилитировать так называемый *Heimatroman* – жанр романа о родном крае, несколько дискредитировавший себя в нацистскую эпоху и вызывающий настороженное отношение немецких художников едва ли не на всем протяжении второй половины XX века.

В современной немецкой литературе в фокусе художественной рефлексии оказывается не только противоречивый образ родины и ее истории, но и тема жизни в стране, оказавшей непосредственное и наиболее глубокое влияние на судьбу Германии, – СССР. В документально-автобиографическом романе «Большая смута» (2014) Ханса Магнуса Энденсбергера, вспоминающего о своих поездках по России в 1960–70-е гг., о встречах с видными деятелями культуры и политики, возникает многогранный образ советской эпохи. Интерес представляют наблюдения Т.Н. Андреюшкиной, автора статьи о «Большой смуте», над жанровой природой произведения, которое органично вбирает в себя дневниковые записи, философские размышления, лирические отступления, диалог писателя со своим «я» из разных периодов жизни, а также

смешение стилей и повествовательных ракурсов, что подтверждает открытую еще романтизмом универсальность жанра романа.

Энценсбергер пытается остаться на позициях бесстрастного стороннего наблюдателя в анализе политических событий недавней европейской истории, что нетипично для большинства немецких писателей, чьи отношения со своей страной и эпохой носят остропроблемный характер – это лейтмотивная мысль в монографии.

Не менее напряженно роман с Германией складывается у современных мигрантов, чьи поиски самоидентичности осложняются бикультурным статусом. Трагедия национально-культурного аутсайдерства – главная тема произведений турецкого писателя Феридуна Замойглу, которому посвящает свое исследование Т.В. Кудрявцева. В нем отчетливо прослеживается эволюция творчества Замойглу. В своей ранней романистике писатель сосредоточен на теме социальной, культурной, языковой исключенности мигрантов из западного мира, формально принявшего их, но, по сути, так и оставшегося закрытым, а иногда и враждебно настроенным к ним. Зрелое творчество Замойглу демонстрирует процесс его вхождения в западную культуру, что проявляется в частичном или даже полном отходе от мигрантской темы и в расширении диапазона эстетических поисков автора, проявляющего все больший интерес к типично немецкой проблематике, литературе и истории Германии, ее выдающимся представителям.

Насколько обширен пласт мигрантской литературы, можно судить по тому интересу, который она вызывает в исследовательской среде. Своевременна и актуальна включенная в монографию рецензия Н.З. Гаевской и Т.В. Кудрявцевой на книгу «Литература постмиграции. Сложность проблем идентичности в немецкоязычной литературе эпохи глобализации», которая объединяет труды германистов из разных стран, обращенные к художественному опыту осмысления пограничного существования переселенцев. Приставка «пост», появляющаяся в терминах постмиграция, постидентичность, довольно точно передает необратимость процесса перехода из родной этнической среды в чужую: возвращение назад так же затруднительно, как и обретение своего места в западном обществе. Художников слова, пытающихся ассимилироваться в чужом мире, не потеряв при этом своей самости, волнуют проблемы миграционной политики и мультикультурализма, равноправия своих и чужих, сохранения памяти об этнических истоках, телесности как опыта маргинальности женщин других национальностей (проза О. Грязновой, Ф. Замойглу, Т. Моры, Э. Смеховски, С.М. Зальцман и др.).

Проблема утраты родины представлена с противоположной позиции – этнических немцев, де-

портированных в Центральную Европу, в романе Герты Мюллер «Качели дыхания» (2009), лингво-поэтическому анализу которого посвящена статья О.А. Костровой. Переживаемая главным мюллеровским героем драма потери и поиска идентичности – политической, государственной, национальной, этнической, гендерной, биологической – находит воплощение в слове. Автору статьи принадлежат тонкие наблюдения, касающиеся особенностей словотворчества в романе, а также использования румынских заимствований и игры с русскими лексемами. Вербализация рассматривается как форма репрезентации физического и духовного состояния протагониста – заключенного трудового лагеря, осуществляющего прорыв к общечеловеческим ценностям и постигающего подлинный смысл бытия, в том числе и через особенности его оязыкования.

Идейное содержание романа Бернхарда Шлинка «Ольга» (2018) раскрывается в статье Ю.А. Блиновой также через обращение к его языковым особенностям, а именно – прецедентному ономастикону, заключающему в себе общекультурные и национальные коды. Их расшифровка позволяет реконструировать картину мира протагонистки Ольги, ее возлюбленного путешественника Герберта, их сына и других героев, чьи судьбы вплетены в плотную вязь германской истории с 1870-х гг. и до конца XX столетия. Прецедентные тексты, служащие емким хранилищем идеологических установок и ценностных представлений разных поколений нации, включают античные мифонимы, онимы на христианскую тематику, антропонимы – имена знаменитых путешественников, писателей, политических деятелей, философов и иных выдающихся людей. Немецкий идеализм, мечты о славе, культ сверхчеловека как важнейшие концептуальные составляющие модели действительности Герберта служат ошибочными ориентирами на его жизненном пути и определяют его трагический финал аналогично тому, как они заводят в тупик целую нацию, увлеченную идеей собственного величия и превосходства над остальным человечеством.

Язык становится непосредственным объектом исследования в ряде статей лингвистической направленности, включение которых в монографию, несомненно, обогащает и расширяет ее идейное содержание, придавая ей междисциплинарный характер.

В статье М.С. Потеминной язык признан главным героем трилогии Райнхарда Йиргеля «Генеалогия убийства» (2002). Многоуровневая структура перформативного текста немецкого писателя актуализирует принцип конструирования-деконструирования всевозможных границ: между графическим знаком и его семантическим наполнением, эпическими и драматическими жанрами, типами

дискурса, нарративными стратегиями, авторским и читательским сознаниями, языковыми и социальными явлениями, актом письма и его осмыслением. Очуждающе воздействующие приемы трилогии, по сути своей не новые, рожденные языковым скептицизмом как эпохальным умонастроением и репрезентирующие его, неоднократно встречающиеся в авангардистско-модернистских художественных практиках, по-прежнему доказывают свою эффективность – вскрывают глубокие расхождения между формой и содержанием, выявляя скрытые механизмы работы языка как действенного средства манипуляции сознанием.

Поэтика экспериментального письма Йиргля, совмещающего в себе модернистские и постмодернистские черты, – явление симптоматичное для эпохи краха проекта европейского Просвещения, на анализ последствий которого направлена художественная рефлексия и других современных авторов. Выход из тупика смыслоутраты пытаются отыскать австрийцы Даниэль Кельман в романе «Измеряя мир» (2005) и Кристоф Рансмайр в романе «Кокс, или Бег времени» (2016) через обращение к проблеме пространства-времени, связывающей в нерасторжимое единство эпистемологический и онтологический аспекты. В обоих произведениях, являющихся объектами компаративного исследования в статье Г.В. Кучумовой, структурообразующую функцию выполняет метафора «измерения мира» (Немецкоязычная проза 2024, с. 157), воплощающая опыт постижения смысла бытия. Решая философскую проблему хронотопа с противоположных позиций – постмодернистской иронии (Кельман) и модернистской серьезности (Рансмайр), писатели приходят к сходным выводам о необходимости признания значимости чувственно-эмоционального начала в познании, об опасности информационно-цифровой цивилизации, пренебрегающей человеческим естеством, и об идеале новой целостности человека.

Сквозь призму христианской морали понять и оценить образ современника пытаются Петер Хандке в повести «Дон Жуан» (2004) и Андреас Эшбах в романе «Видео об Иисусе» (1998), которым посвящены исследования Ю.В. Бесклубовой и Г.Г. Ишимбаевой соответственно. В обоих произведениях осуществляется выход в широкое пространство философской рефлексии, обращенной к проблемам смыслоутраты, дегуманизирующего влияния потребительского общества и массовой культуры. В произведениях и Хандке, и Эшбаха поиск преодоления духовного кризиса осуществляется через актуализацию телологической идейности. Примечательно, что в обоих романах особую концептуальную нагрузку несет композиция: в «Дон Жуане» представлен двухъярусный мир (XVII век – современность,

обыденная реальность – мистическая сфера); в «Видео об Иисусе» реализуются матрешечный способ построения текста, предполагающий вплетенность в художественную ткань многочисленных научных и околонучных рассуждений о пространственно-временных «вывихах». Роман А. Эшбаха наглядно демонстрирует концептуально значимую для современной литературы идею стирания границ – жанровых, хронотопических, пролегающих между высокой и массовой культурой, а также между дискуссионными представлениями о Сыне Божьем.

О многовекторности развития немецкоязычной прозы в первые десятилетия XXI века свидетельствует разнообразие стилей, жанров и направлений. Так, Е.А. Иванова представляет не слишком распространенный в немецкой художественной словесности феномен фэнтези, посвященного теме чтения, отношений автора, созданного им текста и его читателя. Аксиология чтения настолько значима в «Чернильной трилогии» (2001–2008) Корнелии Функе и в дилогии «Город мечтающих книг» (2004) и «Лабиринт мечтающих книг» (2011) Вальтера Мерса, что исследователь предлагает называть эти произведения «книжным текстом», способствующим разрушению границ между вымыслом и реальностью, между детьми и их родителями, между создателем произведения и его реципиентом.

Заключение

По прочтении монографии возникает отчетливое ощущение того, что литературоцентричность, кажущаяся сегодня анахронизмом, по-прежнему задает модус существования немецкой культуры. Миссия писателей состоит в придании смысла прошлому, а через него и настоящему, в противостоянии разлагающему духу времени, в преодолении его дегуманизирующих тенденций и в восстановлении бытийной целостности, требующем преодоления границ. Этот амбивалентный и диалектически сложный процесс, предполагающий отказ от какой-то части прежней картины действительности и обретение нового более полного и совершенного видения себя, своей страны, ее истории, человеческого бытия как такового, находит воплощение в творчестве немецких авторов.

Как следует из приводимой в конце книги библиографии, далеко не все значимые произведения первых десятилетий нового столетия стали объектом изучения отечественных германистов в предлагаемом труде, однако в нем применен продуманный и взвешенный подход к отбору наиболее репрезентативных для текущей литературной ситуации творений германских, австрийских и швейцарских авторов. Отличающие данное исследование принципы системности, комплексности и междисциплинарности позволили

составить многостороннюю и стереоскопичную картину современной немецкоязычной литературы, установить ее связи с предшествующей традицией и прочертить основные линии развития в настоящем, наметить ее идейно-тематические и эстетические доминанты.

Библиографический список

Немецкоязычная проза: художественные и исследовательские практики XXI в.: сб. ст. / отв. ред.-сост. Т. В. Кудрявцева, Г. В. Кучумова и др. Москва: ИМЛИ РАН, 2024. 212 с.

References

German language prose: artistic and research practices of the 21st century (2024), Ex. ed. Tamara V. Kudryavtseva, Galina V. Kuchumova et al., IWL RAS Publ., Moscow, Russia, DOI: <https://doi.org/10.22455/978-5-9208-0771-7>.

Submitted: 15.01.2025

Accepted: 16.03.2025